

## كل مهاجر أو لاجئ له الحق في المطالبة بحقوقه العمالية.

تحتوي هذه الصفحة على نصائح للعمال المهاجرين، جُمعت بعد التشاور مع محامي متخصص في قضايا العمل. يُرجى العلم أن ما تجده هنا ليس وثيقة قانونية. هذه المعلومات تم تجميعها من قبل مجموعة "Stop War on Migrants" أو "أوقفوا الحرب على المهاجرين"، بهدف ربط النضال العمالي للسكان المحليين والمهاجرين ضد العنف المنظم على الحدود والعنصرية الاجتماعية والحكومية. نعتقد أن الحدود والعنصرية تسهم في جعل الأشخاص في وضع يُسهل استغلالهم من قبل أرباب العمل. نأمل أن تكون هذه المعلومات مفيدة للعمال سواء كانوا موثقين أو غير موثقين، طالبي لجوء، حاملي تصاريح لجوء أو إقامة، أو الأشخاص الذين رُفضت طلباتهم.

بشكل عام، يمكن للعامل المطالبة بحقوقه في العمل بطريقتين: إما عن طريق تقديم شكوى لصاحب العمل والتعاون مع محامٍ لاتخاذ إجراء قانوني ضد رب العمل، أو عن طريق الوسائل الاجتماعية/السياسية بالحديث عن القضية والتدخل (فرديًا أو جماعيًا) في مكان العمل وخارجه. يعتمد الأمر على العامل فيما إذا كان سيستخدم إحدى الطريقتين أو كليهما في الوقت نفسه.

في "Stop War on Migrants"، يمكننا مساعدتك في العثور على محامين. ومع ذلك، ندرك أن النظام القانوني قد يكون جزءًا من العنصرية الحكومية وقد لا يكون مصممًا لحماية الأشخاص من الطبقات الاجتماعية الدنيا. ولكن بالعمل معًا، يمكن للمحليين والمهاجرين القتال جماعيًا ضد أرباب العمل، مطالبين بأجور قانونية لعملائنا، وأكثر.

## يمكنك العثور هنا على مقدمة للحقوق الأساسية في مجال العمل، اعتمادًا على مرحلة إقامتك في اليونان:

1. أنا في اليونان بدون وثائق: ليس لدي تسجيل في أي مكان، أو حصلت على إجابة سلبية لطلب اللجوء الخاص بي.
2. لقد قدمت طلب للجوء: لدي بطاقة حمراء.
3. لدي إقامة لاجئ أو فئة أخرى من التصريح بالإقامة: مع الحق القانوني في العمل.

1. بمجرد توفير العمل لشخص ما، يجب دفع أجره. بالنسبة للعامل الأجنبي غير الموثق، يمكنه العمل، ولكن القانون لا يعترف بعمله كعقد، ولكن كعلاقة عمل بسيطة. هذا يعني عملياً أنه يمكن لهذا العامل المطالبة بالأجور المستحقة والمزايا. ومع ذلك، يمكنه المطالبة فقط بالحد الأدنى القانوني للأجور، الذي هو 780 يورو (قبل الضرائب، وأقل من 700 بعد الضرائب، اعتباراً من 1/4/2023)، ويزيد وفقاً لعوامل مثل سنوات العمل، والوظيفة، والحالة العائلية للموظف. لذلك، إذا اتفق على 1000 يورو، يمكنه المطالبة فقط بـ 780 يورو. وإذا اتفق على 500 يورو (للعمل بدوام كامل)، لا يزال بإمكانه المطالبة بـ 780 يورو (أو أكثر). بالإضافة إلى ذلك، يمكن للمهاجر المطالبة بالمال والبدلات وساعات العمل الإضافية والهدايا، استناداً إلى الحد الأدنى للأجور. الحصول عليها يتطلب الإثبات، حيث يجب أن يكون العامل قادراً على إثبات أنه عمل لصالح شخص معين في أيام محددة وما إلى ذلك. حتى إذا وقع أي وثيقة، فإنها تكون باطلة، ولكن يمكن استخدامها من قبل محاميك لأسباب أخرى. أكبر خطر يواجهه العامل عند المطالبة هو أن يبلغ صاحب العمل عنه إلى السلطات انتقاماً أنه لا يمتلك وثائق. بالطبع، من غير المحتمل أن يبلغ العامل عن توظيفه بشكل غير قانوني لأنه يعرض نفسه للخطر.

2. عند حصول الشخص على بطاقة حمراء، يصبح مؤهلاً للحصول على بعض الحقوق مثل الرعاية الصحية. ومع ذلك، يُسمح له بالعمل قانونياً فقط بعد مرور 6 أشهر، وقد تقل هذه المدة إلى شهرين بموجب التعديلات الجديدة، من تاريخ استلام البطاقة. في حال كان قرار طلب اللجوء إيجابياً، يُرجى الرجوع إلى الفقرة 3، وإذا كان سلبياً، فإلى الفقرة 1.

3. في مثل هذه الظروف، من المستحسن أن يطلب الموظف توقيع عقد عمل. إذا كان العقد المُقدم غير مكتوب بلغة يفهمها الشخص، يجب عليه طلب المساعدة من شخص ثقة لترجمته. يمكن التواصل معنا للمساعدة في إيجاد مترجم. إذا وقع الشخص على عقد باللغة اليونانية دون فهم محتواه، فهذا لا يعني بالضرورة أن العقد صالح قانونياً. يمكن استخدام عدم الفهم كدليل في المحكمة، مثلاً، عند المطالبة بأجور مستحقة. من المهم التحقق من التزام العقد بالقوانين من خلال الوصول إلى حساب التأمين الفردي الخاص بك على موقع [efka.gov.gr](http://efka.gov.gr)، والذي يتم شرحه أدناه.

كثيراً ما يُبلغ أصحاب العمل عن أمور مختلفة عما يُعلنون عنه للموظفين. في حال الشك بأن الموظف يجب أن يحصل على مبلغ أكبر مما تلقاه، يمكنه التحقق من المبلغ المدفوع وأسبابه من خلال موقع [efka.gov.gr](http://efka.gov.gr) أو بطلب إيصال من صاحب العمل أو الرجوع إلى العقد.

قد يكون الموظف مستحقًا لمزايا لا يعرف بها مثل الاستراحة المدفوعة خلال فترة العمل الثماني ساعات، العطلات، بدلات الورديات الليلية، الأجور الإضافية لأيام السبت والأحد والأعياد، بدل العطلة، الأجور في عطلة الفصح والميلاد، وغيرها.

تشمل هذه الفئة أيضًا تصاريح الإقامة ذات الحالة الخاصة للعمل مثل العمل الموسمي، وتصاريح العمل الجديدة المتوقعة التي ستصدر للمقيمين في اليونان منذ نوفمبر 2020.

## إليك بعض التعاريف الدلالية للمصطلحات القانونية/العملية.

SEPE (تفتيش العمل): هي سلطة إدارية مستقلة مسؤولة عن استقبال الشكاوى المتعلقة بانتهاكات حقوق العمال وعدم الامتثال لمعايير السلامة والصحة في مكان العمل. تقوم SEPE بإجراء التحقيقات اللازمة في هذه القضايا، وتعمل بشكل منفصل عن الإجراءات القانونية المتبعة في المحاكم.

OAED (الآن DYPA): خدمة عامة تقدم الدعم والمزايا لفئات معينة من العمال، خاصةً العاطلين عن العمل. تُقدم هذه المساعدات وفق شروط محددة.

AΦM: هو رقم فريد مكون من 9 أرقام يُعطى لكل فرد يخضع للضريبة. يُمنح AΦM للأشخاص من الفئة الثانية من قبل مكتب اللجوء عند استلامهم بطاقة اللجوء. يظل هذا الرقم صالحًا خلال فترة إجراءات اللجوء، ولكن يُلغى في حالة الرفض النهائي للطلب. يُستخدم AΦM لعدة أغراض بخلاف العمل القانوني، مثل استئجار الشقق. يمكن لحاملي تصاريح الإقامة الحصول عليه من مكتب الضرائب المحلي أو عبر الموقع الإلكتروني: [/https://myaadelive.gov.gr](https://myaadelive.gov.gr)

(Π.Α.Α.Υ.Π.Α): رقم خاص يُعطى لطالبي الحماية الدولية، يُستخدم للوصول إلى الخدمات الصحية، سوق العمل، والضمان الاجتماعي. يظهر هذا الرقم على بطاقة اللون الأحمر الخاصة بطالب الحماية ويبقى نشطًا طوال فترة دراسة طلب الحماية. بعد حصول الشخص على الإقامة، يُمكن أيضًا إصدار AMKA له، الذي يوفر فوائد مماثلة ولا يُلغى. مزيد من المعلومات: [/https://www.amka.gr/have-paaypa](https://www.amka.gr/have-paaypa)

Taxisnet: هو نظام معلومات إلكتروني يُمكن المستخدمين من إجراء معاملات معينة مع الخدمات العامة عبر الإنترنت. يُمكن الحصول على الرموز اللازمة للدخول إلى هذا النظام من خلال موقع myAADE (myaade.gov.gr).

EFKA: مؤسسة الضمان الاجتماعي الحكومية التي تخدم جميع العمال.

AMA: هو رقم فريد يُمنح للأشخاص الذين يتم تأمينهم من خلال EFKA.

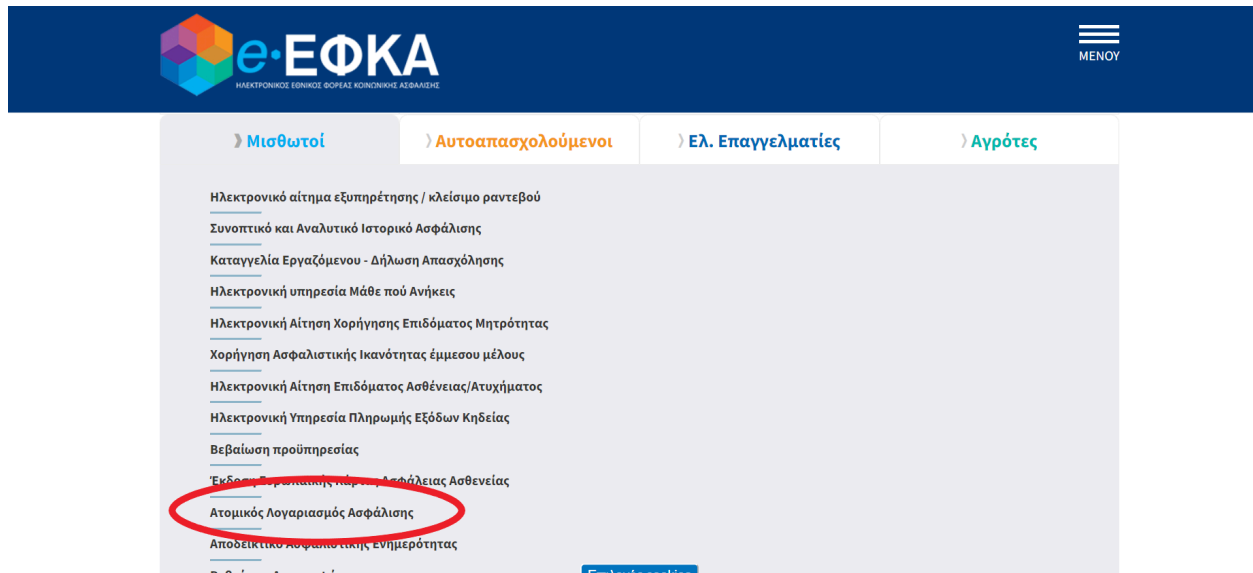
## للوصول الى لحساب التأمين الخاص (efka.gov.gr)

1. اذهب الى الرابط efka.gov.gr

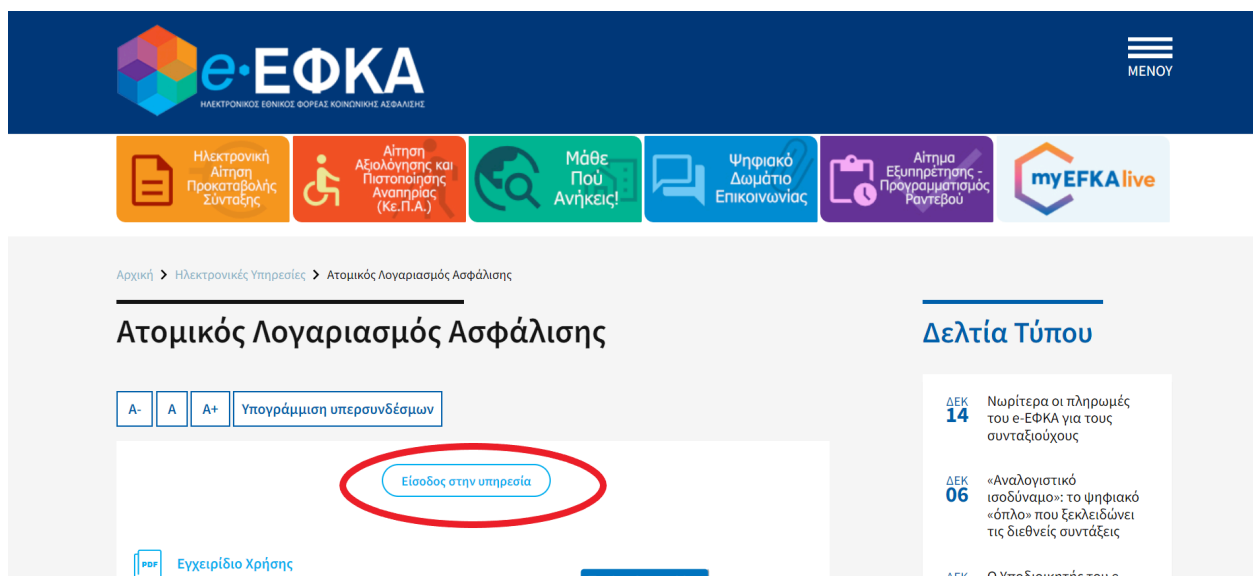
2. اضغط على "Μισθωτοί" (الموظفين)

The screenshot shows the EFKA website interface. At the top, there is a navigation bar with the EFKA logo and a menu icon. Below the navigation bar, there are several service icons: 'Ηλεκτρονική Αίτηση Προκαταβολής Συντάξης', 'Αίτηση Αξιολόγησης και πιστοποίησης Αναπηρίας (Κε.Π.Α.)', 'Μάθε Πού Ανήκεις!', 'Ψηφιακό Δωμάτιο Επικοινωνίας', 'Αίτημα Εξυπηρέτησης - Προγραμματισμός Ραντεβού', and 'myEFKA live'. Below these icons is a search bar and a row of logos including the Ministry of Social Security, the Greek Republic, and the European Union. The main content area is titled 'Ηλεκτρονικές Υπηρεσίες' (Electronic Services) and contains a grid of service categories: 'Εργοδότες', 'Συνταξιούχοι', 'Φορείς', 'Δημόσιοι Υπαλ. & ΝΠΔΔ', 'Μισθωτοί' (highlighted with a red circle), 'Αυτοαπασχολούμενοι', 'Ελ. Επαγγελματίες', and 'Αγρότες'. Below the grid, there are links for 'Ηλεκτρονικό αίτημα εξυπηρέτησης / κλείσιμο ραντεβού', 'Συνοπτικό και Αναλυτικό Ιστορικό Ασφάλισης', and 'Καταμετρία Ενοχώσεων - Αόριστη Ασφάλιση'.

3. اضغط على "Ατομικός Λογαριασμός Ασφάλισης" (حساب التأمين الشخصي)



4. سجل الدخول للخدمة



5. أكمل من خلال taxisnet (تاكسزنت)

Σύνδεση με κωδικούς TAXISNET

**Συνέχεια στο TAXISNET**

Σύνδεση με κωδικούς Ε.Φ.Κ.Α./Κ.Ε.Α.Ο.

Κωδικός Χρήστη:

Συνθηματικό:

**Είσοδος**

6. هنا ستحتاج أكواد تاكسزنت, اذا كان لديك رقم ضريبي (ΑΦΜ), يمكنك الحصول على أكواد تاكسزنت.

7. بعد ذلك سوف تحتاج رقم الـ ΑΦΜ و الـ ΑΜΚΑ الخاص بك. اكتبهما و اضغط على "Είσοδος"

Σύνδεση Χρήστη TAXISNET

Ασφαλισμένος

Α.Φ.Μ.:

Α.Μ.Κ.Α.:

**Είσοδος**

Αποσύνδεση Οδηγίες Χρήσης

8. اضغط على الكلمة الزرقاء التي تحتها خط "Εδω"

Σύνδεση Χρήστη TAXISNET

Ασφαλισμένος


Α.Φ.Μ.:

Α.Μ.Κ.Α.:

**Είσοδος**

Αποσύνδεση Οδηγίες Χρήσης

9. اختر مدة العمل التي تريد أن تطلع عليها. اختر السنة والشهر ثم اضغط "Έκδοση Λογαριασμού"



Ατομικός Λογαριασμός Ασφάλισης

Αρχική Σελίδα

**Τρέχων Χρήστης**

Άλλες εφαρμογές

Αποσύνδεση

**Ατομικός Λογαριασμός Ασφάλισης**

Μήνας από : ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ

Έτος από : 2021

Μήνας έως : ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ

Έτος έως : 2023

**Έκδοση Λογαριασμού** Καθαρισμός

Ηλεκτρονικές Υπηρεσίες e-ΕΦΚΑ

version 1.0

10. هذه قائمة تفصيلية بالأجور المُعلنة التي حصلت عليها. في العمود الأول من اليسار، يظهر التاريخ (السنة والشهر). في العمود الذي يظهر بالشكل الآتي: ΗΜΕΡΑ. ΑΠΑΣΧ يظهر عن كم يوم عمل كان قد أعلن صاحب العمل (الشخص الذي تعمل لديه) في ذلك الشهر.